



# 103 文言文創作體驗

圖書股長 | 陳杰、黃子齊  
填報同學 | 陳杰

# 讀書會流程

## 1.前導

發下學習單，說明此次讀書會能讓大家從另一方面，用創作體會文言文。

## 2.小練習

以學習單的兩個文句在簡報上帶著大家練習文言文語法、詞彙轉換、利用以前所學等。

## 3.你書我畫

改編李柏賢老師在開學時的小活動，融入史記官、傳令官的角色，體驗用文言文傳達事物。

## 4.自由創作

利用前面流程所獲，加上個人能力創作一篇文言文。

## 5.問題討論

兩個問題讓同學發表想法。

# 閱讀書目



**世說新語**

王藍田食雞子(全)



**李白**

月下獨酌(全)



**陶淵明**

五柳先生傳(造飲輒盡)



**陶淵明**

桃花源記  
(武陵人捕魚為業)



**論語**

(朽木不可雕也)

# 名言佳句



## 《世說新語》

王藍田性急，嘗食雞子，  
以筯刺之，不得，  
便大怒，舉以擲地。



## 《月下獨酌》

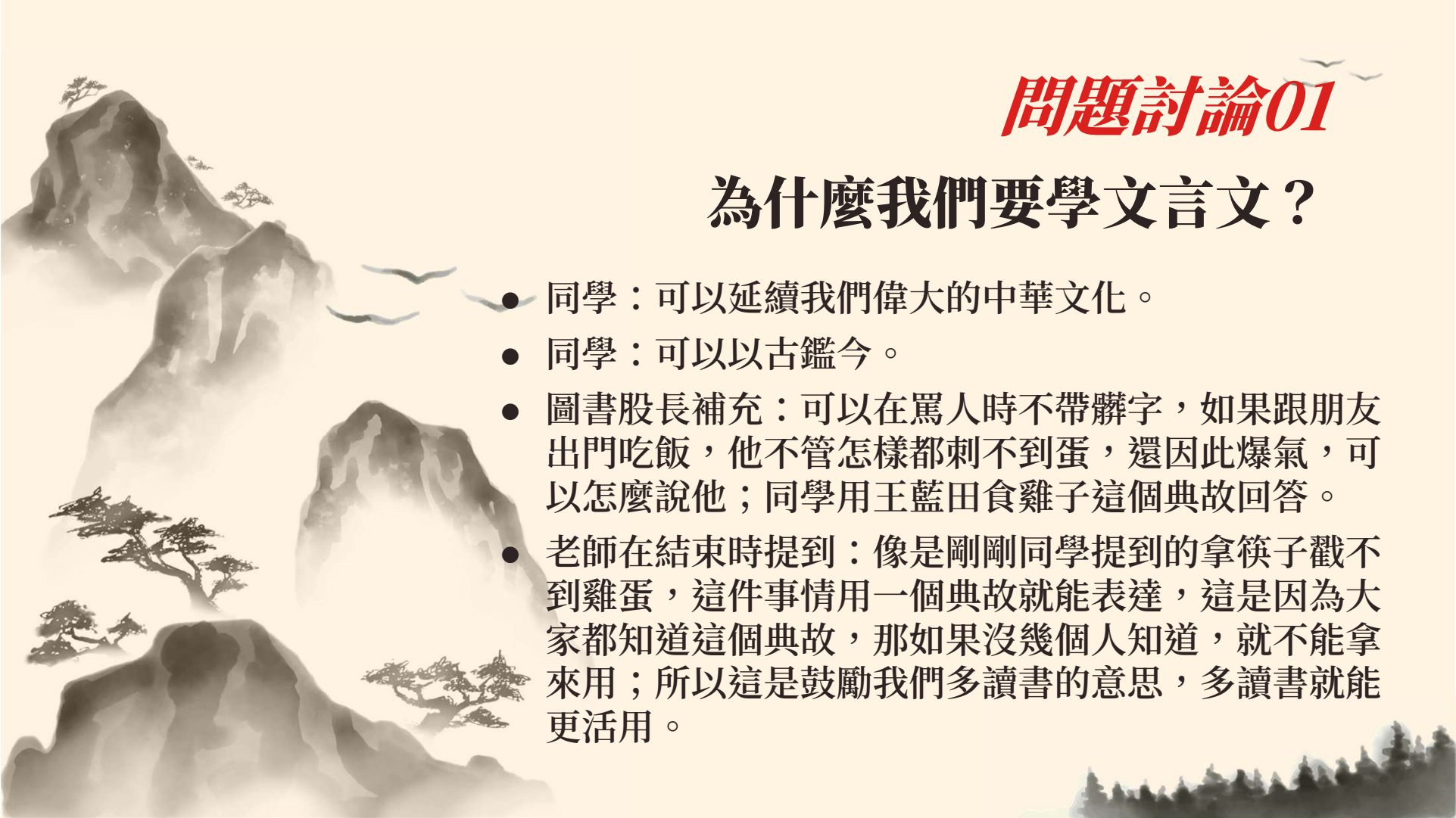
舉杯邀明月，對影成三人。



## 《論語》

朽木不可雕也。



A traditional Chinese ink wash painting (shanshui) serves as the background. It depicts misty, layered mountains with dark ink outlines and some sparse, dark pine trees. Two birds are shown in flight in the upper left. The overall style is minimalist and atmospheric, with a warm, yellowish-beige background.

## 問題討論01

### 為什麼我們要學文言文？

- 同學：可以延續我們偉大的中華文化。
- 同學：可以以古鑑今。
- 圖書股長補充：可以在罵人時不帶髒字，如果跟朋友出門吃飯，他不管怎樣都刺不到蛋，還因此爆氣，可以怎麼說他；同學用王藍田食雞子這個典故回答。
- 老師在結束時提到：像是剛剛同學提到的拿筷子戳不到雞蛋，這件事情用一個典故就能表達，這是因為大家都知道這個典故，那如果沒幾個人知道，就不能拿來用；所以這是鼓勵我們多讀書的意思，多讀書就能更活用。

## 問題討論02

### 文言文創作是否助於理解文言文？

- 同學：可以，因為我們在其中有換位思考。
- 同學：可以，但是能不能寫得像真正的文言文就要看自身的理解程度以及造詣。
- 圖書股長補充：文言文在古代是書面語言，在現代是個工具(成語典故)、(同學補充可以是形式，例：法條)。不管是語言、形式，或工具都是多用就能熟悉。

天

月

山



## 問題討論03

### 白話文不會翻譯成文言文怎麼做？

這是一個藏在整個活動過程的問題，在敘事練習時，遇到「任教」不會翻譯，圖書股長藉此用桃花源記的「捕魚為業」帶出古人在描述職業時可以這樣表示，得出任教可以翻譯成「授書為業」；接下來的「睡前」翻譯也遇到問題，圖書股長帶到之前老師說的「very 在英英字典的意思是not ordinary」，進一步剖析睡前的意思，得出睡前就是臨近上床睡覺的意思，故可以翻譯成「臨就寢」。在遇到不會寫的問題時，我們可以「跳出思路的陷阱」，這個技巧在後面的活動以及自由創作都能用到。

月

木

贈書卡  
獲獎人

# 趙翌萐

在自由創作時上台分享自己創作的文言文，遣詞句法非常厲害，後因其他兩位上台分享同學無贈書卡需求，故頒發給趙翌萐。







# 自由書寫



## 圖書股長

這次用了一個禮拜多的時間從發想到實踐我覺得我們真滴厲害。

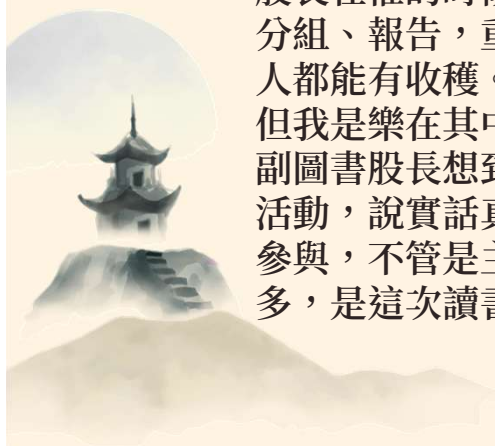
第一次讀書會的時候遇到了挺多問題，像是同學分組、報告、選擇讀書會方式等，都讓圖書股長在催的時候挺累的。所以這次讓同學不用分組、報告，重點放回每個人，讓認真參與的人都能有收穫。雖然圖書股長要做滿多準備，但我是樂在其中的。

副圖書股長想到改編開學時李柏賢老師做的小活動，說實話真的滿厲害的，非常切題也很好參與，不管是主持人或者是同學，都輕鬆了許多，是這次讀書會能大成功的原因之一。

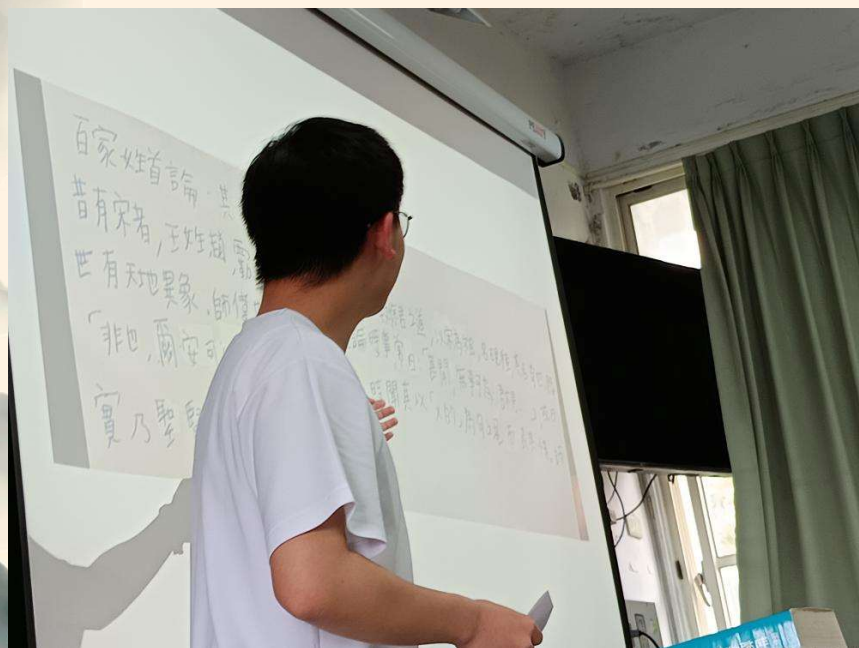


## 副圖書股長

相較於以往，這次讀書會透過詳細的講解、精美的學習單和有趣的繪圖活動，以不無聊的方式帶領大家認識文言文，激起對世說新語這本書的興趣。這種方式不僅新奇，還能更有效率地傳達資訊，可謂是一大成功。









- 住在新竹的別墅區
- => 新竹古稱 → 竹塹
- 錢
- => 孔方兄
- 新竹高中任教
- => 竹籟 + 在黑板寫下桃花源記一捕魚為業
- ~~轉~~
- ~~=> 五柳先生傳 + 寫五柳先生傳~~
- 睡前
- ~~=> Very = not ordinary~~
- ~~故睡前聽著音樂時~~
- 告訴同學，這我不會做，但我們可以怎麼做
- Very = not ordinary
- 睡前 ~~睡~~ 睡上床
- 清醒 | 睡著
- 臨近睡著時 = 臨就寢
- 我們要跳脫思路的陷阱
- 借書

接下來是「都會」，這我也不會寫，怎麼辦，你們說怎麼辦，嘿～，跳～去學習單的常用詞彙表，夠～，但我們還是要知道編表的人怎麼想的，寫五柳先生造軟軛盡。

剛開始：→ 小活動：每排一組...

流程 → 獎品 → 第二頁 PPT，文言文也有文法，今天我們從本課開始

創造文章：從讀英文到寫英文

為何要學文法

罵：看到有人火不起蛋暴跳如雷的時候能怎麼辦，應該罵他什麼～？

文言文創作是否

要看文言文的性質是什麼，

把文言文當作語言可以，在古代口語有口語書寫就會用文言文。

把文言文當作工具也行，可以用在書信讓言語變得言簡意賅，也可以美化句子。

語言與工具來看，它們都是多用就更熟悉，依照文言文的筆法來寫，可以更容易猜測作者字句編排的用意。

